

Министерство науки и высшего образования  
Российской Федерации  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Кубанский государственный университет»  
факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:  
Проректор по учебной работе,  
качеству образования – первый  
проректор

подпись

«31» мая 2019 г.



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Б1.В.04.01 ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО**  
**ОБЩЕНИЯ (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)**

Направление подготовки  
45.03.02 Лингвистика

Профиль  
Перевод и переводоведение

Программа подготовки  
академическая

Форма обучения:  
очная

Квалификация выпускника  
Бакалавр

Краснодар 2019

Рабочая программа дисциплины Б1.В.04.01 Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык) составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль «Перевод и переводоведение»).

Программу составил(и):

Н.Т. Агафонова, канд.филол.наук, доцент, доцент кафедры ТиПП


  
подпись

Д.Ю. Сизонова, ст. преподаватель кафедры ТиПП

  
подпись

Рабочая программа дисциплины Б1.В.04.01 Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык) утверждена на заседании кафедры (разработчика) теории и практики перевода протокол № 10 от «27» мая 2019 г.

Заведующий кафедрой (разработчика) Дармодехина А.Н.  
фамилия, инициалы

  
подпись

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры (выпускающей) протокол № 10 от «27» мая 2019 г.

Заведующий кафедрой (выпускающей) Дармодехина А.Н.  
фамилия, инициалы

  
подпись

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии протокол № 8 от «29» мая 2019 г.

Председатель УМК факультета Бодоньи М.А.  
фамилия, инициалы

  
подпись

Рецензенты:

1. Грушевская Т.М., д-р.филол.наук, профессор, зав. кафедрой французской филологии ФГБОУ ВО «КубГУ»

2. Долуденко Е.А., канд.филол.наук, доцент, доцент кафедры английской филологии ФГБОУ ВО «Адыгейский государственный университет»

## **1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля).**

### **1.1 Цель освоения дисциплины.**

Целью освоения дисциплины является формирование профессиональной компетенции студентов через обучение культуре иноязычного устного и письменного общения на основе развития общей, лингвистической, прагматической и межкультурной компетенций.

### **1.2 Задачи дисциплины.**

Основной задачей является ознакомление студентов с основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия). В результате освоения дисциплины студенты должны владеть этикетными формулами в устной и письменной коммуникации, а так же знать и соблюдать этические нормы устного перевода.

### **1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы.**

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)» относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана (модуль «Межкультурная коммуникация»).

Для освоения дисциплины обучающиеся используют знания, умения, сформированные в ходе изучения дисциплин базовой части цикла: «Практический курс 1 иностранного языка», «Русский язык и культура речи», вариативной части цикла: «Теория перевода», «Основы теории первого иностранного языка (Теоретическая грамматика)», «Основы теории первого иностранного языка (Теоретическая фонетика)», «Основы языкознания».

Освоение данной дисциплины является основой для последующего изучения обязательных дисциплин вариативной части профессионального цикла: «Письменный перевод с первого иностранного языка на русский», «Устный перевод (первый иностранный язык)» и для подготовки к итоговой аттестации.

### **1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.**

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общепрофессиональных и профессиональных компетенций (ОПК, ПК)

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ОПК-5	владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного	основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям коммуникативного контекста	применять основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место,

№ п.п.	Индекс компете нции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
		контекста (время, место, цели и условия взаимодейств ия)			цели и условия взаимодействия)
2.	ОПК-10	способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникаци и	основные этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба)	навыками применения основных этикетных формул в устной и письменной речи
3.	ПК-14	владением этикой устного перевода	этические принципы, которые необходимо соблюдать, осуществляя устный перевод	соблюдать этические принципы, осуществляя устный перевод	навыком соблюдения этических принципов в процессе осуществления устного перевода

## 2. Структура и содержание дисциплины.

### 2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 13 зач.ед. (468 часов), их распределение по видам работ представлено в таблице  
(для студентов ОФО).

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры (часы)			
		5	6	7	8
<b>Контактная работа, в том числе:</b>					
<b>Аудиторные занятия (всего):</b>	<b>178</b>	<b>36</b>	<b>54</b>	<b>54</b>	<b>34</b>
Занятия лекционного типа	-	-	-	-	-
Лабораторные занятия	178	36	54	54	34
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)	-	-	-	-	-
<b>Иная контактная работа:</b>					
Контроль самостоятельной работы (КСР)	-	-	-	-	-
Промежуточная аттестация (ИКР)	1,1	0,3	0,3	0,2	0,3
<b>Самостоятельная работа, в том числе:</b>					
Курсовая работа	-	-	-	-	-
Проработка учебного (теоретического) материала	70	40	20	6	4
Выполнение индивидуальных заданий	70	40	20	6	4
Подготовка к текущему контролю	50,8	28	14	5,8	3
<b>Контроль:</b>					

Подготовка к экзамену		98,1	35,7	35,7	-	26,7
<b>Общая трудоемкость</b>	<b>час.</b>	<b>468</b>	<b>180</b>	<b>144</b>	<b>72</b>	<b>72</b>
	<b>в том числе контактная работа</b>	<b>179,1</b>	<b>36,3</b>	<b>54,3</b>	<b>54,2</b>	<b>34,3</b>
	<b>зач. ед</b>	<b>13</b>	<b>5</b>	<b>4</b>	<b>2</b>	<b>2</b>

## 2.2 Структура дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 5 семестре (очная форма)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Polyglots: how to discuss one's language-learning experiences	24	-	-	4	20
2.	Famous firsts: to express one's knowledge about things	24	-	-	4	20
3.	Burning ambitions: how to talk about achievements	24	-	-	4	20
4.	Home reading	30	-	-	10	20
5.	Pleasure reading	32	-	-	12	20
6.	Обобщение и повторение материала, пройденного в 5 семестре	10	-	-	2	8
<b>Итого по дисциплине:</b>			-	-	<b>36</b>	<b>108</b>

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 6 семестре (очная форма)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1.	My community: how to give advice, make recommendations about places	8	-	-	4	4
2.	The Internet: how to distinguish between, and use, features of formal and informal language	8	-	-	4	4
3.	Destination paradise: how to describe a place	8	-	-	4	4
4.	Famous hoaxes: how to tell an anecdote	8	-	-	4	4
5.	A Good Read: how to describe a person in detail	12	-	-	6	6
6.	Home reading	28	-	-	14	14
7.	Pleasure reading	32	-	-	16	16
8.	Обобщение и повторение материала, пройденного в 6 семестре	4	-	-	2	2
<b>Итого по дисциплине:</b>			-	-	<b>54</b>	<b>54</b>

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 7 семестре (очная форма)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1	2	3	4	5	6	7
1.	Jokers: how to tell a humorous story	5	-	-	4	1
2.	Superpowers: how to describe the chances of something happening	5	-	-	4	1
3.	Thinking ahead: how to talk about plans and arrangements	5	-	-	4	1
4.	Great expectations: how to take detailed and accurate notes	5	-	-	4	1
5.	A New Leaf: how to talk about professional relationships	5	-	-	4	1
6.	Home reading	23	-	-	16	7
7.	Сущность профессиональной этики переводчика	5	-	-	4	1
8.	Моральные принципы переводчика	5	-	-	4	1
9.	Нормы профессионального поведения переводчика	5	-	-	4	1
10.	Профессиональная пригодность и профессиональные требования	5	-	-	4	1
11.	Обобщение и повторение материала, пройденного в 7 семестре, проведение зачета	3,8	-	-	2	1,8
<b>Итого по дисциплине:</b>			-	-	<b>54</b>	<b>17,8</b>

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 8 семестре (очная форма)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1	2	3	4	5	6	7
1.	Rags and Riches: how to discuss financial decisions and regrets	5	-	-	4	1
2.	In Good Company: how to express priorities	5	-	-	4	1
3.	Home reading	12	-	-	8	4
4.	Прагмалингвистические особенности единиц речевого этикета.	5	-	-	4	1
5.	Классификация и основные характеристики речевых этикетных жанров.	5	-	-	4	1
6.	Лингвистические и экстралингвистические средства и виды этикетных высказываний.	5	-	-	4	1
7.	Факторы коммуникативной ситуации речевого этикетного общения.	5	-	-	4	1
8.	Обобщение и повторение материала, пройденного в 8 семестре	3	-	-	2	1
<b>Итого по дисциплине:</b>			-	-	<b>34</b>	<b>11</b>

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа студента

**2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины:**

**2.3.1 Занятия лекционного типа.**

Занятия лекционного типа – не предусмотрены

### 2.3.2 Занятия семинарского типа.

Занятия семинарского типа – не предусмотрены

### 2.3.3 Лабораторные занятия.

#### Семестр 5

№	Наименование лабораторных работ	Форма текущего контроля
1	2	
1	Polyglots: how to discuss one's language-learning experiences	УО
2.	Famous firsts: to express one's knowledge about things	УО
3.	Burning ambitions: how to talk about achievements	УО, КР
4.	Home reading	УО
5.	Pleasure reading	УО
6.	Обобщение и повторение материала, пройденного в 5 семестре	УО

#### Семестр 6

№	Наименование лабораторных работ	Форма текущего контроля
1	2	
1	My community: how to give advice, make recommendations about places	УО
2.	The Internet: how to distinguish between, and use, features of formal and informal language	УО
3.	Destination paradise: how to describe a place	УО, КР
4.	Famous hoaxes: how to tell an anecdote	УО
5.	A Good Read: how to describe a person in detail	УО
6.	Home reading	УО
7.	Pleasure reading	УО
8.	Обобщение и повторение материала, пройденного в 6 семестре	УО

#### Семестр 7

№	Наименование лабораторных работ	Форма текущего контроля
1	2	
1.	Jokers: how to tell a humorous story	УО, КР
2.	Superpowers: how to describe the chances of something happening	УО
3.	Thinking ahead: how to talk about plans and arrangements	УО
4.	Great expectations: how to take detailed and accurate notes	УО, КР
5.	A New Leaf: how to talk about professional relationships	УО
6.	Home reading	УО
7.	Сущность профессиональной этики переводчика	УО
8.	Моральные принципы переводчика	УО
9.	Нормы профессионального поведения переводчика	УО
10.	Профессиональная пригодность и профессиональные требования	УО
11.	Обобщение и повторение материала, пройденного в 7 семестре, проведение зачета	УО

#### Семестр 8

№	Наименование лабораторных работ	Форма текущего контроля
1	2	
1.	Rags and Riches: how to discuss financial decisions and regrets	УО
2.	In Good Company: how to express priorities	УО, КР
3.	Home reading	УО
4.	Прагмалингвистические особенности единиц речевого этикета.	УО
5.	Классификация и основные характеристики речевых этикетных жанров.	УО
6.	Лингвистические и экстралингвистические средства и виды этикетных высказываний.	УО
7.	Факторы коммуникативной ситуации речевого этикетного общения.	УО
8.	Обобщение и повторение материала, пройденного в 8 семестре	УО

Примечание: КР – контрольная работа, УО – устный опрос

#### 2.3.4 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы – не предусмотрены

#### 2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3



1	Проработка учебного (теоретического) материала	Алексеева, И. С. Введение в переводоведение : учебное пособие для студентов филол. и лингвист. фак. вузов / И. С. Алексеева. - 2-е изд., стер. - М. : Академия, 2006 ; СПб. : [Филологический факультет СПбГУ] , 2006. - 347 с. - (Высшее профессиональное образование. Иностранные языки). - Библиогр. : с. 340-343. - ISBN 5846503845. - ISBN 5769532491.
2	Выполнение индивидуальных заданий	Степанова, О. В. Английский язык: устная речь: устная речь. Практикум : учебно-методическое пособие / О.В. Степанова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина. - Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2014. - 66 с. : ил., табл. - ISBN 978-5-7996-1209-2 ; То же [Электронный ресурс]. URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=276003">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=276003</a> .
3	Подготовка к текущему контролю	Степанова, О.В. Английский язык: устная речь: устная речь. Практикум : учебно-методическое пособие / О.В. Степанова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина. - Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2014. - 66 с. : ил., табл. - ISBN 978-5-7996-1209-2 ; То же [Электронный ресурс]. URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=276003">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=276003</a>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

### **3. Образовательные технологии.**

В процессе обучения используются комбинации коммуникативного, аудио-лингвального и объяснительно-иллюстративного методов, активные формы проведения занятий; интерактивные формы занятий не предусмотрены учебным планом. Результатом должно стать формирование у бакалавров общепрофессиональных компетенций, умение решать задачи профессиональной деятельности, аргументировать и защищать свою точку зрения.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

#### **4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.**

##### **4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля.**

#### **Примеры вопросов для проведения устного опроса**

1. Du Maurier admitted that her heroine has no name because she could never think of an appropriate one—which in itself is a telling comment. What effect does it have on the novel that the heroine has no first name?

2. What kind of character is our heroine—as she presents herself at the beginning of her flashback? Describe her and her companion, Mrs. Hopper.

3. What kind of character is Maxim de Winter, and why does a man of his stature fall in love with the young heroine? What draws him to her?

4. The heroine describes Maxim thus: "His face...was arresting, sensitive, medieval in some strange inexplicable way...rob him of his English tweeds, and put him in black, with lace at his throat and wrists, he would stare down at us in our new world from a long distant past—a past where men walked cloaked at night, and stood in the shadow of old doorways, a past of narrow stairways and dim dungeons, a past of whispers in the dark, of shimmering rapier blades, of silent, exquisite courtesy." Why is this an apt description? In other words, how does it set the tone and foretell the events of the novel?

5. In what way does the relationship between the young heroine and Maxim change during the months after their arrival to Manderley?

6. What role does Mrs. Danvers play in this story—in her relationships to the characters (dead and alive) and also in relation to the suspense within the novel?

7. What is the heroine led to believe about Rebecca? In what way does the dead woman exert power over Manderley? At this point, what are your feelings about the new Ms. de Winter? Are you sympathetic toward her plight...or impatient with her lack of assertion? Or are you confused and frightened along with her?

8. What is the heroine's relationship with Maxim's sister Beatrice and her husband Giles? What about the advice Beatrice offers the heroine? ?

9. Both Beatrice and Frank Crawley talk to the heroine about Rebecca. Beatrice tells the heroine, "you are so very different from Rebecca." Frank Crawley says that "kindliness, and sincerity, and...modesty...are worth far more to a man, to a husband, than all the wit and beauty in the world." What are both characters trying to convey to the heroine...and how does she interpret their words?

10. What are some of the other clues about Rebecca's true nature that the author carefully plants along the way?

11. How might the costume ball—and the heroine's appearance in Rebecca's gown—stand as a symbol for young Mrs. de Winter's situation at Manderley?

12. Were you surprised by the twist the plot takes when Rebecca's body is found...and when Maxim finally tells the truth about his and Rebecca's marriage? Did the strange details of plot fall into place for you?

13. How, if at all, do Maxim's revelations change your attitude toward him? Did you feel relief upon first reading his confessions? Can you sympathize with his predicament, or do you censure his actions? What do you think of the heroine's reaction? In her place, how might you have reacted?

14. How does this new knowledge alter the heroine's behavior and her sense of herself?

15. After Favell threatens to blackmail him, Maxim calls on Colonel Julyan. Why? Why does Maxim act in a way that seems opposed to his own best interests?

16. In the end, what really happened to Rebecca? What is the full story of her death? Is it right that Maxim is absolved of any crime? Was he caught in an untenable position? Was Rebecca simply too evil—did she end up getting what she deserved?

17. How do you view the destruction of Manderley? Is it horrific...or freeing...or justified vengeance on Rebecca's part? Would the de Winters have had a fulfilling life at Manderley had it not burned?

18. Now return to the beginning of the book. How would you put into words, or explain, the sense of loss and exile that permeates tone of the opening? (You might think about a spiritual as well as physical exile).

### Пример контрольной работы

#### Grammar

##### 1 Narrative tenses (review)

**Underline the correct alternative in italics.**

Yesterday (1) *I was feeling/felt* under the weather so I (2) *had been deciding/decided* to go home early. As I (3) *had been putting/was putting* my key in the door, I (4) *heard/had heard* music coming from the living room. I couldn't believe my eyes! Our dog (5) *managed/had managed* to turn the radio on!

##### 2 Narrative tenses (review)

**Complete the sentences using the correct form of the verbs from the box.**

listen	read	live	follow	rain	prepare
--------	------	------	--------	------	---------

You were't *listening* to me just now, were you?

1 Dan \_\_\_\_\_ in his father's footsteps and became a writer.

2 I couldn't eat the food I \_\_\_\_\_ because I wasn't hungry.

3 Jane \_\_\_\_\_ in Scotland for long when she met her husband to be.

4 It \_\_\_\_\_ quite hard when we left the house.

5 \_\_\_\_\_ you \_\_\_\_\_ the book reviews in yesterday's paper?

##### 3 Participle clauses

**Rewrite the sentences so that they have the same meaning. Use participle clauses with the correct form of the verb in brackets.**

Before he left, Max told everyone at the meeting how angry he was. (leave)

*Before leaving, Max told everyone at the meeting how angry he was.*

1 John read the book and then recommended it to everyone. (read)

2 Because he was bored, Harry decided to play a trick on his sister. (be)

3 Louise received a frosty reception so she walked off the stage. (receive)

4 When you tell a joke, you have to pause at certain points to create a dramatic effect. (tell)

5 In spite of the fact that she couldn't understand the joke, Colleen still laughed. (understand)

##### 4 Participle clauses

**Complete the sentences using the correct form of the verbs from the box.**

be	know	travel	reveal	find	watch
----	------	--------	--------	------	-------

Being career-orientated, Jackie had no time for friends or family.

1 \_\_\_\_\_ her children play together, Ann was reminded of her own childhood.

2 \_\_\_\_\_ the truth, Harry then started to feel guilty.

3 \_\_\_\_\_ anyone at the party, Karen decided to leave early.

- 4 \_\_\_\_\_ it hard to make a decision, Ruth left the choice up to Sarah.  
 5 Never \_\_\_\_\_ on his own before, Brian was really excited.

### Vocabulary

#### 5 Tales

Complete the sentences using the correct form of the words in the box

fake	spread	make	punch	myth	tell
------	--------	------	-------	------	------

Jeremy faked his own death so that his wife could claim the insurance.

- 1 Is it acceptable \_\_\_\_\_ a white lie from time to time?  
 2 Fred isn't any good at telling jokes because he can never remember the \_\_\_\_\_ line.  
 3 I wish you \_\_\_\_\_ rumours about Melanie. You've no idea what really happened.  
 4 Everyone enjoys a good \_\_\_\_\_, don't they?  
 5 The \_\_\_\_\_ and legends of Scandinavia have always fascinated me.

#### 6 Compound words

Complete each compound adjective with one word.

Tom would do anything for anyone – he's so kind-hearted.

- 1 You have to be \_\_\_\_\_-minded to get to the top.  
 2 Brian is very \_\_\_\_\_-headed so you can rely on him not to panic in a crisis.  
 3 As I get older I seem to be getting more \_\_\_\_\_-minded. I'm always losing things!  
 4 Sally's incredibly \_\_\_\_\_-skinned. However rude you are to her, she doesn't seem to mind.  
 5 My neighbours are pretty \_\_\_\_\_-sufficient as they keep a few animals and grow all their own vegetables.

#### 7 Humour

Rewrite the underlined words correctly.

- 1 I don't enjoy crefa. What's so funny about people falling over and \_\_\_\_\_ looking silly?  
 2 There are some excellent political stroncoa in the daily newspapers. \_\_\_\_\_  
 3 Steve uses yorin a lot but unfortunately most people think he's \_\_\_\_\_ being serious.  
 4 It's a brilliantly laersur comedy about a man who turns into a cat \_\_\_\_\_ and gets chased by his own dog.  
 5 Jokes about serious topics like death and disability make klacb orumhu offensive to some people. \_\_\_\_\_

#### 8 Metaphors

Complete the metaphors with the correct words (a, b or c).

- 1 Paul and Susan have a really \_\_\_\_ relationship but I guess they love each other.  
 a breezy                                      b windy                                      c stormy  
 2 Tina has her \_\_\_\_ set on a job in the film industry.  
 a view    b sights                                      c vision  
 3 I've been feeling under the \_\_\_\_ for several days. I don't know what's wrong with me.  
 a weather                                      b clouds                                      c pressure  
 4 After years of hard work, Sam's career has really taken \_\_\_\_.  
 a away    b on    c off

- 5 If it all goes wrong, you'll be the one in the \_\_\_\_ line.  
a shooting                                      b firing                                      c killing

### 9. How to... describe people

Complete each sentence with one word.

Mark comes *across* as quite stand-offish.

Once you (1) \_\_\_\_\_ to know him, however, he's great fun. The thing that strikes you (2) \_\_\_\_\_ him is his quick wit. (3) \_\_\_\_\_ I don't like, though, is that he can be quite unkind sometimes. When he's on good form he can be such (4) \_\_\_\_\_ entertaining companion, but when he's tired he can be a (5) \_\_\_\_\_ tedious.

## 4.2 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации.

### Вопросы для подготовки к зачету

#### 7 семестр

1. История взглядов на переводческую этику.
2. Компоненты профессиональной этики переводчика.
3. Последствия несоблюдения переводческой этики.
4. Основные правила переводческой этики.
5. Профессиональная этика переводчика и индивидуальные особенности речи оратора.
6. Профессиональная этика переводчика и конфиденциальность перевода.
7. Правила ситуативного поведения переводчика.
8. Рамки профессиональных обязанностей переводчика.
9. Поведение переводчика в конфликтных ситуациях.
10. Качества, обуславливающие профессиональную пригодность переводчика.
11. Профессиональные требования к переводчику.
12. Правовой и общественный статус переводчика.
13. Повышение квалификации переводчика как элемент профессиональной этики.
14. Профессиональная этика и корпоративная солидарность.

В качестве итоговой проверки в конце 5, 6, 8 семестров выступает экзамен. Экзаменационный билет включает в себя следующие материалы: отрывок из художественного произведения, который необходимо прочесть и пересказать, часть отрывка необходимо прочесть вслух и перевести; газетная статья, которую необходимо прочесть и пересказать, правильно употребляя времена и лексику из данной статьи, а также грамотно и логично построить пересказ; тема для устного ответа по материалам учебника.

Также предметом оценивания на экзамене в 5 и 6 семестрах является степень проработки раздела "Pleasure Reading" (в течение семестра студент должен сдать: 900 выученных единиц новой лексики, пересказ на английском языке 900 страниц оригинального неадаптированного текста;

### Вопросы для подготовки к экзамену

#### 5 семестр

1. Unachievable goals do not exist
2. It's Important to Rise to The Challenge
3. It's Impossible to Master a Foreign Language Completely.
4. Polyglots – Talented or Extremely Hard-Working People?

5. Your Burning Ambition.
6. Women Have Limited Opportunities in the World of Sports.
7. Challenge Involves Being in Extreme Situations.
8. Is immersing yourself in the foreign culture the best way to learn a language?
9. Are there activities which you think men or women do better?
10. Ways of reducing delinquency in teenagers and young people.
11. Which would be the most difficult/the easiest challenge for you. Why?
12. How to prepare yourself for a challenge?
13. Do you think challenge involves being in extreme situations? Or are there more challenges in day-to-day life?
14. Which do you think are tougher: mental or physical challenges? What examples can you think of?

## **6 семестр**

1. Living Abroad – Pros and Cons.
2. Cultural Awareness: Is It Important for a Traveller?
3. The Website You Frequently Use.
4. Do You Trust What You Read on the Internet?
5. A Place You Would Strive to Go to.
6. A Community You Would Like to Join.
7. A Closely-Knit Community or A Bustling City – Which Would You Choose?
8. What makes a good story-teller?
9. Your favourite bedtime stories.
10. Famous hoaxes.
11. Three books you would like to take to a desert island.
12. What do you need to be a good writer?
13. Has the increased use of computers and the Internet been a good thing for you and in general?
14. Buying things online is slightly more risky than face-to-face transactions. Do you agree?

## **Семестр 8**

1. Определение термина «речевой этикет».
2. Коммуникативная культура и прагмалингвистические характеристики межличностного общения.
3. Проблема нормативности межличностного общения.
4. Этикет общения: вербальные и невербальные проявления нормативного поведения.
5. Вежливость: социо-культурные и коммуникативно-стратегические особенности нормы.
6. Стратегии вежливости и речевые акты приветствия в английской лингвокультуре.
7. Стратегии вежливости и речевые акты прощания в английской лингвокультуре.
8. Грамматическая природа единиц речевого этикета.
9. Речевые этикетные жанры: обращение, знакомство.
10. Речевые этикетные жанры: поздравление, пожелание, благодарность, извинение.
11. Речевые этикетные жанры: согласие/несогласие, приглашение, предложение.
12. Речевые этикетные жанры: соболезнование, комплимент.
13. Средства и виды этикетных высказываний.
14. Факторы коммуникативной ситуации речевого этикетного общения.
15. Основные функции речевого этикета и функционирование его единиц.

## Пример заданий в экзаменационном билете (5-6 семестры):

### ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ №1

1. Read Text 1 and retell it, translate the italicized part.
2. Render Article 1 in English.
3. Topic. Challenge Involves Being in Extreme Situations.

#### Пример текста для Задания 1:

The Philadelphia into which Frank Algernon Cowperwood was born was a city of two hundred and fifty thousand and more. It was set with handsome parks, notable buildings, and crowded with historic memories. Many of the things that we and he knew later were not then in existence—the telegraph, telephone, express company, ocean steamer, city delivery of mails. There were no postage-stamps or registered letters. The street car had not arrived. In its place were hosts of omnibuses, and for longer travel the slowly developing railroad system still largely connected by canals.

Cowperwood's father was a bank clerk at the time of Frank's birth, but ten years later, when the boy was already beginning to turn a very sensible, vigorous eye on the world, Mr. Henry Worthington Cowperwood, because of the death of the bank's president and the consequent moving ahead of the other officers, fell heir to the place vacated by the promoted teller, at the, to him, munificent salary of thirty-five hundred dollars a year. At once he decided, as he told his wife joyously, to remove his family from 21 Buttonwood Street to 124 New Market Street, a much better neighborhood, where there was a nice brick house of three stories in height as opposed to their present two-storied domicile. There was the probability that some day they would come into something even better, but for the present this was sufficient. He was exceedingly grateful.

*Henry Worthington Cowperwood was a man who believed only what he saw and was content to be what he was—a banker, or a prospective one. He was at this time a significant figure—tall, lean, inquisitorial, clerkly—with nice, smooth, closely-cropped side whiskers coming to almost the lower lobes of his ears. His upper lip was smooth and curiously long, and he had a long, straight nose and a chin that tended to be pointed. His eyebrows were bushy, emphasizing vague, grayish-green eyes, and his hair was short and smooth and nicely parted. He wore a frock-coat always—it was quite the thing in financial circles in those days—and a high hat. And he kept his hands and nails immaculately clean. His manner might have been called severe, though really it was more cultivated than austere.*

*Being ambitious to get ahead socially and financially, he was very careful of whom or with whom he talked. He was as much afraid of expressing a rabid or unpopular political or social opinion as he was of being seen with an evil character, though he had really no opinion of great political significance to express. He was neither anti- nor pro-slavery, though the air was stormy with abolition sentiment and its opposition. He believed sincerely that vast fortunes were to be made out of railroads if one only had the capital and that curious thing, a magnetic personality—the ability to win the confidence of others.* He was sure that Andrew Jackson was all wrong in his opposition to Nicholas Biddle and the United States Bank, one of the great issues of the day; and he was worried, as he might well be, by the perfect storm of wildcat money which was floating about and which was constantly coming to his bank—discounted, of course, and handed out again to anxious borrowers at a profit. His bank was the Third National of Philadelphia, located in that center of all Philadelphia and indeed, at that time, of practically all national finance—Third Street—and its owners conducted a brokerage business as a side line. There was a perfect plague of State banks, great and small, in those days, issuing notes practically without regulation upon insecure and unknown assets and failing and suspending with astonishing rapidity; and a knowledge of all these was an important requirement of Mr. Cowperwood's position.

### Пример текста для Задания 2:

#### A Caffeine-Fuelled World

Over the centuries, people have created many rituals to accompany the consumption of their favourite drinks, tea and coffee. Just think of the Japanese tea ceremony, British afternoon tea or the morning coffee ritual in countless societies. Why are these drinks so popular? The answer is their secret ingredient – caffeine. In the modern world, the new caffeine ‘delivery systems’ are canned ‘energy’ drinks. And the more modern our world gets, the more we seem to need caffeine. People have known for years that caffeinated drinks make you less tired and more alert. This dual power of caffeine to counteract physical fatigue and increase alertness is part of the reason why it is the world’s most popular mood-altering drug. It is the only habit-forming psychoactive drug we routinely serve to our children (in all those soft drinks and chocolate bars). In fact, most babies in the developed world are born with traces of caffeine in their bodies.

Most people don’t think twice about their caffeine intake. However, it raises blood pressure and thus increases the risk of heart disease. So the widespread use of caffeine is now a cause for concern among scientists and public health authorities. One result of this concern is that you are not allowed to sell energy drinks in France or Denmark. And in other European countries, manufacturers have to label cans with warnings. The United States has no such rule, but many canned energy drinks sold in the USA carry warnings anyway. On the other hand, much of the research suggests that caffeine may have benefits for human health. Studies have shown it helps relieve pain, reduces asthma symptoms and increases reaction speed. Despite this, a study in Ireland recommended that children and pregnant women, among other groups, shouldn’t drink energy drinks.

### **Пример заданий в экзаменационном билете (8 семестр):**

#### ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ №1

1. Read Text 1 and translate it.
2. Interpret the text fragment (Card 1) minding the communicative situation and speech formulae.
3. Translate the letter (Card 1) in written form.
4. Этикет общения: вербальные и невербальные проявления нормативного поведения.

### Пример текста для Задания 1:

When the fog clears to where I can see, I’m sitting in the day room. They didn’t take me to the Shock Shop this time. I remember they took me out of the shaving room and locked me in Seclusion. I don’t remember if I got breakfast or not. Probably not. I can call to mind some mornings locked in Seclusion the black boys keep bringing seconds of everything—supposed to be for me, but they eat it instead—till all three of them get breakfast while I lie there on that pee-stinking mattress, watching them wipe up egg with toast. I can smell the grease and hear them chew the toast. Other mornings they bring me cold mush and force me to eat it without it even being salted.

This morning I plain don’t remember. They got enough of those things they call pills down me so I don’t know a thing till I hear the ward door open. That ward door opening means it’s at least eight o’clock, means there’s been maybe an hour and a half I was out cold in that Seclusion Room when the technicians could of come in and installed anything the Big Nurse ordered and I wouldn’t have the slightest notion what.



### Пример текста для Задания 2:

JON SOPEL: Mr President, you're about to fly to Kenya, to your ancestral home. Given the al-Shabaab attacks on the West Gate mall and Garissa University, I'm sure your secret service could've suggested other countries for you to visit. But you wanted to go to Kenya.

PRESIDENT BARACK OBAMA: Well, I think it is important first of all that the president of the United States underscores our commitment to partnering with countries around the world, even though we're not intimidated by terrorist organisations. Second, the counterterrorism co-operation between the United States and Kenya - and Uganda and other countries - in East Africa - is very strong.

And part of the subject of the visit is to continue to strengthen those ties to make them more effective. Third, as I wind down my presidency, I've already had a number of visits to Africa. But this gives me an opportunity to focus on a region that I have not been visiting as president, and I'm also going to have the opportunity to talk to the African Union.

So I'll be the first US president to not only visit Kenya and Ethiopia, but also to address the continent as a whole, building off the African summit that we did here which was historic and has, I think, deepened the kinds of already strong relationships that we have across the continent.

SOPEL: And you're going to talk about entrepreneurship at this summit in Nairobi.

OBAMA: Uh-huh.

SOPEL: Is there any link between security and entrepreneurship?

OBAMA: I think there is. I believe that when people see opportunity, when they have a sense of control of their own destiny, then they're less vulnerable to the propaganda and twisted ideologies that have been attracting young people - particularly now being turbocharged through social media.

### Пример текста для Задания 3:

*Dear Mr. Lee,*

*I would like to invite you to attend our upcoming Liberal Arts department job networking event. The event will be held on the afternoon of May 1, 2020. We wish to provide our graduating seniors with an opportunity to meet business leaders in the area who may be looking for new hires who hold degrees in the Liberal Arts.*

*The event will be held at the Cox Student Center at Northern State University and will last about two to three hours. If you have an interest in attending or sending a company representative to meet with our students, please let me know at your earliest convenience and I can reserve a table for you.*

*Thank for your time and I hope to hear from you soon.*

*Respectfully,*

*Linda Lau*

*Liberal Arts Department Chair*

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

### **Критерии оценивания ответа на зачете:**

- оценка «зачтено»: студент владеет теоретическими знаниями по данному разделу; отвечая на вопросы зачета, допускает незначительные ошибки, умеет правильно объяснять теоретический материал, иллюстрируя его примерами.

- оценка «не зачтено»: материал не усвоен или усвоен частично; студент затрудняется ответить на вопросы зачета, демонстрируя довольно ограниченный объем знаний программного материала; при выполнении практического задания (перевод текста).

### **Критерии оценивания ответа на экзамене:**

- оценка «отлично»: глубокие исчерпывающие знания программного материала, логически последовательная, грамматически правильная речь; студент выполняет практическое задание (письменный перевод текста для 5-6 семестра и перевод с листа, устный перевод для 8 семестра), не допуская грубых смысловых ошибок и соблюдая языковые нормы;

оценка «хорошо»: твердые и достаточно полные знания программного материала, грамматически правильная речь; студент выполняет практическое задание (письменный перевод текста для 5-6 семестра и перевод с листа, устный перевод для 8 семестра), допуская лишь незначительные и немногочисленные ошибки и в целом соблюдая языковые нормы;

- оценка «удовлетворительно»: знание и понимание основных вопросов программы, наличие лексико-грамматических ошибок в речи при недостаточной способности их корректировки, наличие определенного количества (не более 50%) ошибок при выполнении практического задания;

- оценка «неудовлетворительно»: незнание пройденного материала, непонимание сущности основных вопросов, грубые смысловые ошибки в ответе, наличие большого количества (более 50%) ошибок при выполнении практического задания; неуверенные и неточные ответы на дополнительные вопросы экзаменатора.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

## **5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля).**

### **5.1 Основная литература:**

1. Алексеева, И. С. Введение в переводоведение : учебное пособие для студентов филол. и лингвист. фак. вузов / И. С. Алексеева. - 2-е изд., стер. - М. : Академия, 2006 ; СПб. : [Филологический факультет СПбГУ] , 2006. - 347 с. - (Высшее профессиональное образование. Иностранные языки). - Библиогр. : с. 340-343. - ISBN 5846503845. - ISBN 5769532491.

2. Wilson, J. J., Clare A. New Total English advanced [Текст] : Students' book with ActiveBook plus Vocabulary Trainer / J. J. Wilson with Antonia Clare. - [Harlow, Essex

(England)] : Pearson, 2014. - 176 pp. : ill. + 1 электрон. опт. диск (DVD-ROM : ActiveBook and DVD) . - ISBN 978-1-4082-6714-1.

Для освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья имеются издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах «Лань» и «Юрайт».

## **5.2 Дополнительная литература:**

1. Дюморье, Дафна. Ребекка = Rebecca / D. du Maurier : [роман : на англ. яз.] / Дафна дю Морье. - М. : Менеджер , 2004. - 415 с. - ISBN 5834602479.

2. Кизи, К. One flew over the cuckoo's nest=Пролетая над гнездом кукушки: книга для чтения на английском языке : [16+] / К. Кизи ; авт. коммент. Н. В. Демидова. – Санкт-Петербург : КАРО, 2015. – 432 с. – (Modern Prose). – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574459> (дата обращения: 29.06.2021). – ISBN 978-5-9925-0682-2. – Текст : электронный

3. Степанова, О. В. Английский язык: устная речь: устная речь. Практикум : учебно-методическое пособие / О.В. Степанова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина. - Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2014. - 66 с. : ил., табл. - ISBN 978-5-7996-1209-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=276003>.

## **5.3. Периодические издания:**

Не предусмотрены

## **6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

1. Электронные тексты электронной библиотечной системы "Университетская библиотека ONLINE": <http://www.biblioclub.ru/>

2. Онлайн тесты по английскому языку:

- <http://www.native-english.ru/exercises>;

- <http://www.englishclub.com>.

3. Национальная электронная библиотека <http://нэб.рф/>

## **7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).**

Данный курс предусматривает изучение дискурсивных способов реализации коммуникативных целей, предполагает знакомство с текстами разных форм и жанров, а также формирование навыков соблюдения переводческой этики и применения основных форм речевого этикета. Для более полного усвоения учебного материала предполагается не только изучение теории, но также выполнение практических заданий (устного и письменного перевода текста). Для более глубокого изучения английской лингвокультуры предусмотрены разделы “Home reading” и “Pleasure reading”. При рассмотрении новой темы рекомендуется задавать домашнее задание с целью усвоения и дальнейшего укрепления полученных знаний.

Студенту необходимо выполнять каждое домашнее задание. При выполнении домашнего задания при возникновении вопросов, связанных с употреблением незнакомых грамматических или синтаксических конструкций рекомендуется прибегнуть к помощи справочной литературы. При возникновении вопросов, связанных с использованием лексических единиц, необходимо обратиться у к словарю. При возникновении

неразрешимых вопросов, необходимо прибегнуть к помощи преподавателя. Во время объяснения новой темы студенту рекомендуется внимательно слушать преподавателя и при необходимости задавать вопросы, с целью прояснения того или иного непонятного момента.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

## **8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю).**

### **8.1 Перечень информационных технологий.**

Информационные технологии - не предусмотрены

### **8.2 Перечень необходимого программного обеспечения.**

1. Microsoft Office
2. Microsoft Windows

### **8.3 Перечень информационных справочных систем:**

1. КиберЛенинка <http://cyberleninka.ru/>
2. Научная электронная библиотека (НЭБ) <http://elibrary.ru/>
3. Национальная электронная библиотека <http://нэб.пф./>
4. ЭБС Издательства «Лань» <http://e.lanbook.com/> ООО Издательство «Лань».
5. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» [www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru) ООО «Директ-Медиа».
6. ЭБС «Юрайт» <http://www.biblio-online.ru> ООО Электронное издательство «Юрайт».
7. ЭБС «BOOK.ru» <https://www.book.ru> ООО «КноРус медиа».
8. ЭБС «ZNANIUM.COM» [www.znanium.com](http://www.znanium.com) ООО «ЗНАНИУМ».
9. Электронный каталог Научной библиотеки КубГУ <https://www.kubsu.ru/>
10. Электронная Библиотека Диссертаций <https://dvs.rsl.ru/>

## **9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).**

№	Вид работ	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и оснащенность
1.	Лабораторные занятия	Учебная лаборатория межкультурной коммуникации - ауд. 229 (учебная мебель (столы, стулья), маркерная доска, комплект лингафонного оборудования (Гелиос Лингвист 300), моноблок Lenovo с выходом в интернет с программным обеспечением, видеоманитела GVC – 1 шт, ТВ – 1 шт., DVD проигрыватель – 1 шт.)
2.	Текущий контроль, промежуточная аттестация	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации - ауд. 359 (учебная мебель (столы, стулья), ТВ - 1 шт., Wi-Fi, маркерная доска – 1 шт.)

3.	Проведение групповых и индивидуальных консультаций	Учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций: ауд. 350 (учебная мебель (столы, стулья)); ауд. 318 (учебная мебель (столы, стулья))
4.	Самостоятельная работа	Помещения для самостоятельной работы: ауд. 347 (учебная мебель (столы, стулья), принтеры (МФУ Hp-m1132MFP, Canon-1120)-2 шт., ноутбук (Asus- 1 шт.), станция рабочая-1шт., магнитофон (Sony-1шт.); ауд. 109С (учебная мебель (столы стулья), Wi-Fi, персональный компьютер с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации)

## РЕЦЕНЗИЯ

на рабочую программу

дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)»

для студентов факультета РГФ направления 45.03.02 Лингвистика

(профиль «Перевод и переводоведение»)

Кубанского государственного университета

Рабочую программу дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)» составили кандидат филологических наук, доцент Н.Т. Агафонова и старший преподаватель кафедры ТиПП Д.Ю. Сизонова.

Рецензируемая рабочая программа разработана в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования и изучается студентами факультета Романо-германского филологии в рамках направления подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль «Перевод и переводоведение»).

Учебная дисциплина «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)» в соответствии с учебным планом рассчитана на 468 часов, в том числе 178 часов учебной аудиторной нагрузки и 190,8 часа самостоятельной работы студентов.

Представленная рабочая программа содержит все необходимые элементы. В ней приводится перечень планируемых результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы, указывается место дисциплины в структуре образовательной программы. Содержание дисциплины структурировано по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий, приводится перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине, основной и дополнительной

учебной литературы, а так же ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины.

Согласно перечню формируемых дисциплиной компетенций, приведенному в рабочей программе, в результате освоения дисциплины студенты должны владеть основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста, а так же этикой устного перевода; кроме того студенты должны уметь использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации.

Тематика лабораторных занятий и последовательность изложения тем представляются логичными, а предлагаемое содержательное наполнение дисциплины - способствующим достижению цели и выполнению сформулированных авторами задач обучения. Для осуществления промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины, а так же для контроля самостоятельной работы обучающихся по отдельным разделам дисциплины предусмотрены оценочные средства: приводятся примеры практических заданий для проведения текущего контроля в ходе лабораторных занятий, а так же список вопросов к зачету и экзамену. В рабочей программе так же приводится описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по данной дисциплине.

Таким образом, рецензируемая программа по курсу «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)» соответствует требованиям, предъявляемым к рабочим программам, которые реализуются в рамках программ бакалавриата, составлена с учетом современных научно-практических и методологических тенденций и может быть рекомендована для использования в процессе преподавания.

Рецензент:

д.филол.н., профессор, зав. кафедрой  
французской филологии ФГБОУ ВО «КубГУ»



Т.М. Грушевская

## РЕЦЕНЗИЯ

на рабочую программу

дисциплины «Практикум по культуре речевого  
общения (первый иностранный язык)»

для студентов факультета РГФ направления 45.03.02 Лингвистика  
Кубанского государственного университета

Программа учебной дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)» разработана кандидатом филологических наук доцентом кафедры ТиПП Н.Т. Агафоновой и старшим преподавателем кафедры ТиПП Д.Ю. Сизоновой. Программа предназначена для реализации государственных требований к уровню подготовки выпускников в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению 45.03.02 Лингвистика.

Программа «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)» содержит следующие элементы: цели и задачи освоения дисциплины, перечень планируемых результатов обучения, указание места дисциплины в структуре образовательной программы. Содержание дисциплины структурировано по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий, приводится перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине, основной и дополнительной учебной литературы, а так же ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины. Для осуществления текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)», а так же для контроля самостоятельной работы обучающихся по отдельным разделам дисциплины предусмотрены оценочные средства в виде примеров практических заданий, тестов и проверочных работ, экзаменационных заданий. В рабочей программе так же приводится описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по данной дисциплине.

Содержание программы направлено на достижение результатов, определяемых ФГОС, и отражает последовательность формирования знаний, указанных в ФГОС. В результате освоения дисциплины студенты должны владеть основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к



особенностям текущего коммуникативного контекста, владеть этикой устного перевода и уметь использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации.

Программа рассчитана на 468 часов, в том числе 178 часов учебной аудиторной нагрузки и 190,8 часа самостоятельной работы студентов. Дисциплина осваивается студентами в 5-8 учебных семестрах. Тематика и формы контроля соответствуют целям и задачам учебной дисциплины. Четко сформулированная цель программы и структура находятся в логическом соответствии.

Таким образом, рецензируемая программа по курсу «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)» соответствует требованиям, предъявляемым к рабочим программам, которые реализуются в рамках программ бакалавриата, составлена с учетом современных научно-практических и методологических тенденций и может быть рекомендована для использования в процессе преподавания.

Рецензент:  
канд. филол. н., доцент,  
доцент каф. английской филологии ФГБОУ ВО  
«Адыгейский государственный университет»



Е.А. Долуденко

